

# antoniobux

blog di poesia e letteratura internazionale  
aggiornamenti via rss

## 2 POESIE DI CRISTINA CAMPO IN DOPPIA VERSIONE SPAGNOLO/ITALIANO – TRADUZIONI DALL'ITALIANO DI ANTONIO BUX

Publicato: 6 settembre 2013 in Poeti italiani contemporanei

0



<http://antoniobux.files.wordpress.com/2013/09/cristina-campo-2.jpg>

Moiremos lejanos. Será mucho  
Si posaré la mejilla en tu palmo  
A Nochevieja; si en el mío la huella  
Contemplantás de otra migración.

Del alma muy poco  
Sabemos. Beberá quizás de las presas  
De las cóncavas noches sin pasos,  
Posará bajo aéreos plantíos  
Brotados de piedras...

¡O señor y hermano! mas de nosotros  
Sobre una sola vitrina de cristal  
Poblaciones estudiosas escribirán

Quizás, dentro de miles de inviernos:

“Ningún vínculo unió estos muertos  
En la necrópolis desierta.”

Moriremo lontani. Sarà molto  
se poserò la guancia nel tuo palmo  
a Capodanno; se nel mio la traccia  
contemplerai di un'altra migrazione.

Dell'anima ben poco  
sappiamo. Berrà forse dai bacini  
delle concave notti senza passi,  
poserà sotto aeree piantagioni  
germinate di sassi...

O signore e fratello! ma di noi  
sopra una sola teca di cristallo  
popoli studiosi scriveranno  
forse, tra mille inverni:

“Nessun vincolo univa questi morti  
nella necropoli deserta”.

Amor, hoy tu nombre  
Se ha huído de mi labio  
Como el pie del último peldaño...

Ahora se esparció el agua de la vida  
Y toda la larga escalera  
Hay que recomenzar.

Te he trocado, amor, con palabras.

Oscura miel que olores  
Dentro de macetas diáfanas  
Bajo mil y seiscientos años de lava -  
Te reconoceré por el inmortal  
Silencio.

Amore, oggi il tuo nome  
al mio labbro è sfuggito  
come al piede l'ultimo gradino...

Ora è sparsa l'acqua della vita  
e tutta la lunga scala  
è da ricominciare.

Tho barattato, amore, con parole.

Buio miele che odori  
dentro diafani vasi  
sotto mille e seicento anni di lava -  
ti riconoscerò dall'immortale  
silenzio.

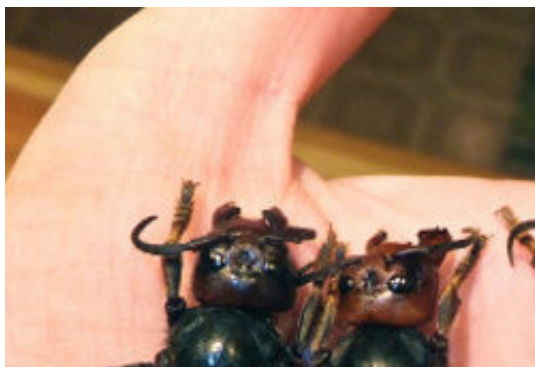
Due poesie di Cristina Campo

Traduzioni dall'italiano di Antonio Bux

### You May Like

[About these ads \(http://en.wordpress.com/about-these-ads/\)](http://en.wordpress.com/about-these-ads/)

- 1.



[Blog su WordPress.com.](#) | [The Greyzed Theme.](#)  
Iscriviti

Segui “antoniobux”

Con tecnologia WordPress.com